



MODIFICACION No. 01 DEL CONTRATO No. 03/2010
PRORROGA DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA
DEPARTAMENTAL DEL
INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER,
EN LA CIUDAD DE AHUACHAPAN, DEPARTAMENTO DE AHUACHAPAN.
DURANTE EL PERIODO: DEL 01 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2011.

Nosotros: **JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA**, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], será denominado “el contratante” o “el Instituto”; y **JOSE ANTONIO TORRUELLAS AGUIRRE**, [REDACTED]

[REDACTED], y la señora **DENY ALICIA ARRUTIA DE TORRUELLAS**, [REDACTED]

[REDACTED], quienes en el transcurso de este contrato nos denominaremos “**los Arrendantes**”, por medio del presente documento convenimos en celebrar y en efecto celebramos, la **PRORROGA DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA DEPARTAMENTAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER EN LA CIUDAD DE AHUACHAPAN, DEPARTAMENTO DE AHUACHAPAN**, suscrito por ambas partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios notariales de la Licenciada Alma Patricia Fernández de Vides, el cual hoy es prorrogado por medio de la Resolución número CIENTO DOCE – DOS MIL DEIZ, de fecha veintidós de diciembre de dos mil diez, dejando vigentes todas las

cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado del instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOCE meses a partir del día uno de Enero al treinta y uno de Diciembre ambas fechas del año dos mil once. El monto total a pagar por el arrendamiento de la casa ubicada en la tercera calle oriente, número dos – cero, Barrio El Centro, de la ciudad de Ahuachapán, Departamento de Ahuachapán, la cual se encuentra inscrita a favor de ambos bajo la matrícula número uno cinco cero dos siete cuatro nueve seis – cero cero cero cero cero, Asiento tres y cuatro, del Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Segunda Sección de Occidente, Departamento de Ahuachapán, es de **SEIS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, los cuales serán cancelados mediante DOCE cuotas mensuales Fijas, vencidas y sucesivas de QUINIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, cada una, la cual será pagada en un periodo de sesenta días calendario hábiles después de recibido el recibo a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, emisión de Quedan; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le efectuara una retención del diez por ciento de renta, según manda el artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Instituto designa una representante ante la Arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar, sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el Desarrollo del contrato, b) Firmar la documentación que se requiera, c) dar seguimiento al servicio a contratar; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato. F) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que esta siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante. Para efectos de la presente prórroga de contrato. La persona Administradora del contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo es la Jefa de Servicios Generales. Así nos expresamos y en fe de lo cual firmamos la presente prórroga contractual en dos ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de diciembre de dos mil diez.

Licda Julia Evelyn Martínez
Directora Ejecutiva

Sr. José Antonio Torruellas Aguirre
el Arrendante

Sra. Deny Alicia Urrutia De Torruellas
La Arrendante

En la ciudad de San Salvador, a las quince horas quince minutos del día veintidós de diciembre del año dos mil diez. Ante mi **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte la Licenciada **JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA**,

[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación [REDACTED]

[REDACTED], será denominado “el Arrendatario” o “el Instituto”; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del acta de Junta Directiva número seis de la sesión celebrada el día diecisiete de junio de dos mil nueve, en la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró a la Licenciada Julia Evelyn Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial, otorgado ante los oficios notariales del Licenciado **CARLOS HUMBERTO URQUILLA BERMÚDEZ**, a las catorce horas del día

veintiuno de septiembre del año dos mil nueve, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; y por otra parte los señores **JOSE ANTONIO TORRUELLAS AGUIRRE,** [REDACTED]

[REDACTED], y la señora **DENY ALICIA ARRUTIA DE TORRUELLAS,** [REDACTED]

[REDACTED], quienes en el transcurso de este contrato comparecen por si en calidad de arrendantes de un inmueble ubicado en la tercera Calle oriente número dos – cero, Barrio El Centro, de la ciudad de Ahuachapán, Departamento de Ahuachapán, inscrito a favor de ambos arrendantes bajo la matrícula uno cinco cero dos siete cuatro nueve seis – cero cero cero cero cero, Asiento tres y cuatro, del Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Segunda Sección de Occidente, Departamento de Ahuachapán, en el cual se ubica la oficina Departamental del Instituto; y **ME DICEN:** que en las calidades con las que comparecen, reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: “**J E MARTINEZ**”, “**Ilegible**”, y “**Deny de Torruellas**”, y por medio del cual celebran la **Prórroga de Contrato de Arrendamiento de Inmueble para oficina Departamental del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, en la ciudad de Ahuchapan, Departamento de Ahuachapan,** suscrito por las partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios notariales de Alma Patricia Fernández de Vides, el cual es prorrogado dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOS meses a partir del día uno de enero al veintiocho de Febrero ambas fechas del año dos mil diez. El monto total a pagar por el arrendamiento de la casa ubicada en la tercera Calle oriente número dos – cero, Barrio El Centro, de la ciudad de Ahuachapán, Departamento de Ahuachapán, es de UN MIL DOLARES DE

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, los cuales serán cancelados mediante DOS cuotas mensuales fijas, vencidas y sucesivas de QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada una, que serán pagadas en un período de sesenta días hábiles después de recibido el recibo a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, emisión de Quedán; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le descontará la renta. El Instituto designa una representante ante la arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar. Sus funciones serán: a) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato, f) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que está siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante, Para efectos de la presente prórroga de contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será la Jefa de Servicios Generales. Así se expresaron las comparecientes, a quien expliqué los efectos legales de este instrumento y habiéndose leído íntegramente la presente acta notarial que consta de dos folios útiles en un solo acto ininterrumpido, manifestaron su conformidad, lo ratificaron en todo y cada una de sus partes y para constancia, todos firmamos, DOY FE.

Licda Julia Evelyn Martínez
Directora Ejecutiva

Sr. José Antonio Torruellas Aguirre
el Arrendante

Sra. Deny Alicia Urrutia De Torruellas
La Arrendante

NOTARIO